

Отзыв
на автореферат диссертации Чжана Мини
«Произведения для кларнета китайских композиторов:
стилевой диалог Востока и Запада»,
представленной на соискание ученой степени кандидата искусствоведения
по специальности 5.10.3 Виды искусства (музыкальное искусство)
(искусствоведение)

Предшествующие десятилетия в истории российского музыкознания отмечены увеличением числа научных работ, посвященных различным явлениям китайской музыкальной культуры. Однако основное внимание их авторов уделено преимущественно фортепианному искусству, что обусловлено в не меньшей степени так называемым «фортепианным бумом» начала 2000-х годов в Китайской Народной Республике. Оркестровые инструменты, за исключением скрипки, флейты и арфы до настоящего времени оказались обделенными вниманием исследователей. В этой связи появление диссертации Чжана Мини о произведениях для кларнета композиторов КНР представляется соответствующим вышеупомянутой тенденции и, бесспорно, обогащающим ее.

В рассматриваемой работе поставлена наиболее обобщенная и первоочередная задача в связи с научным освоением избранной сферы творчества — представить кларнетовую музыку композиторов КНР в аспекте синтеза западной и китайской музыкальных традиций. Решение задачи потребовало от соискателя сфокусировать внимание на разномасштабных явлениях, связанных с музыкой для кларнета как в историческом (с середины XVIII века до наших дней), так и географическом ракурсах (с учетом сочинений итальянских композиторов). Такой подход позволил достигнуть плодотворного результата в обобщении своих наблюдений. В диссертации также гармонично выдержаны не только исторический, но и теоретический (аналитический) ракурсы исследования.

Раскрытие темы вызвало необходимость обращения к одной из наиболее значимых проблем национального композиторского стиля. Несмотря на обилие публикаций, посвященных проблеме «композитор и фольклор», по-прежнему остается актуальной разработка данной проблемы в связи с национальными школами Дальневосточных стран. Работа Чжана Мини представляется ценным вкладом в развитие источниковедческой и научной базы о музыке этого региона в целом. Также следует отметить, что для российской науки весьма ценно знакомство с теорией национального стиля, представленной в работах китайских музыковедов, и изложенной в рассматриваемой диссертации.

Дальнейшее исследование темы обогатит включение в поле зрения соискателя монографии У Ген Ыра «История музыки Восточной Азии (Китай, Корея, Япония)» (СПб, 2011), диссертации Хоу Чанчжи «Кларнет в Китае: проблемы подготовки

исполнительских и педагогических кадров» (М., 2021), а также недавно вышедшей книги Цзо Чжэньгуаня «Музыкальная культура Китая» (СПб, 2023).

Вопросы к соискателю выходят за рамки рассматриваемого исследования, однако закономерно возникают в связи с ним:

1. Какие из рассмотренных сочинений для кларнета автор диссертации использовал в своей педагогической практике и в чем заключаются особенности их освоения в классе специальности?

2. Как соискатель оценивает авторскую методику обучения игре на кларнете, разработанную китайским преподавателем кларнета Хоу Чанчжи? (Методика изложена в ранее упомянутой диссертации.)

Работа включает ценный список произведений композиторов КНР для кларнета, который может послужить основой будущей хрестоматии автора диссертации, посвященной кларнетовой музыке КНР и изданной на русском языке.

Диссертация Чжана Мини «Произведения для кларнета китайских композиторов: стиливый диалог Востока и Запада» соответствует требованиям п. 9-11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации N 842 от 24.09.2013 (в действующей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук, а ее автор Чжан Мини заслуживает присуждения учёной степени кандидата искусствоведения по специальности 5.10.3. Виды искусства (музыкальное искусство) (искусствоведение).

Остапенко Антон Геннадиевич,
кандидат искусствоведения,
преподаватель музыкально-
теоретических дисциплин
Харбинской консерватории

07.11.2023

Контактная информация:

Харбинская консерватория

Учредитель: Министерство образования Китайской Народной Республики

Почтовый адрес: 150028, Китайская Народная Республика, г. Харбин, ул. Сюэцзы,
д. 3179

Телефон: +86-0451-58597677

Email: hyjiancha@126.com

Веб-сайт: www.hrbcm.edu



Бюро переводов Guten Morgen ®
OzimokGroup ®
Санкт - Петербург, ул. Восстания, 4, офис 1
Тел. +7 911 112 31 64
Тел. +7 (812) 579 04 72
E-mail: perevodoc@gmail.com
www.gutenmorgen.pro

Translation Agency Guten Morgen ®
OzimokGroup ®
St. Petersburg, Vosstaniya, 4, office 1
Tel. +7 911 112 31 64
Tel. +7 (812) 579 04 72
E-mail: perevodoc@gmail.com
www.gutenmorgen.pro

Перевод с китайского языка

Отзыв
на автореферат диссертации Чжана Мини
«Произведения для кларнета китайских композиторов:
стилевой диалог Востока и Запада»,
представленной на соискание ученой степени кандидата искусствоведения
по специальности 5.10.3 Виды искусства (музыкальное искусство)
(искусствоведение)

/текст на русском языке/

/Печать: Харбинская консерватория. Факультет композиции/

-----Конец перевода документа-----

Я, дипломированный переводчик Боровикова Дина Олеговна, владеющая русским и китайским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Боровикова Дина Олеговна



ПЕТЕРБУРГ

Российская Федерация. Санкт-Петербург.

Двадцать пятого ноября две тысячи двадцать третьего года.

Я, **Ефимова Ольга Владимировна**, временно исполняющая обязанности нотариуса нотариального округа Санкт-Петербург Карпуниной Ольги Васильевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика **Боровиковой Дины Олеговны**.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 78/303-н/78-2023- *19-1279*.

Уплачено за совершение нотариального действия: 600 руб. 00 коп.

Еф

О.В. Ефимова



Итого в настоящем документе

Прошито 3 (три) листа

ВРИО Нотариуса:

Еф